

DANS CE NUMÉRO :

Le cadre européen, une référence mondiale ? 1

Les annales du Delf A2-B1 junior de l'I.F. de Munich 1

Le coin (minuscule encore) des apprenants 2

Quelques chiffres pour les curieux ! 2

Enregistrer des animations ou des vidéos sur Internet 3

Les jeux en classe de FLE 3

Rendez-vous στον 99.4 Flash FM 4

Αφιέρωμα στον Jacques Brel 4

Langues de France en chansons 5

Ça y est ! 5

Séminaire de formation 6

Le cadre européen, une référence mondiale ?

par Isabelle Barrière



Colloque international de la Fédération Internationale des Professeurs de Français (FIPF) du 19 au 21 juin 2007

Adopté par tous les États membres du Conseil de l'Europe en avril 1997 lors de la conférence finale du projet "Apprentissage des langues et citoyenneté européenne", le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) est aujourd'hui un instrument incontournable dans le champ de l'enseignement du français langue étrangère. L'échelle des "Niveaux communs de référence", élaborée de 1993 à 1996, est posée comme référence

dans tous les manuels, et fonde la conception des tests et des diplômes qui évaluent aujourd'hui les compétences linguistiques des non-natifs, tandis que les descripteurs sélectionnés servent aux enseignants pour définir leurs objectifs.

Dix ans après son adoption officielle, le moment est venu de faire un point sur l'influence du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) sur l'enseignement du FLE en Europe et dans le monde.

1. Le cadre européen commun pour les langues (CECRL) et les politiques linguistiques : Le CECRL, un instrument pour bâtir les programmes officiels ? Comment ? Pourquoi ? Avec quelles limites ? Quelles évolutions pour le CECRL ? Comment influence-t-il les politiques linguistiques hors des pays membres du Conseil de l'Europe ? Faut-il adapter le CECRL, pourquoi et comment ? Quelles sont les limites du CECRL ? Les autres régions du monde ont-elles intérêt à adopter le CECRL pour l'enseignement apprentissage du français ?

2. Le CECRL et les pratiques professionnelles :

Comment le CECRL influence-t-il les pratiques professionnelles ? Quelle est la place du CECRL dans la formation initiale et continue des enseignants ? Le CECRL est-il pris en compte pour la conception de manuels scolaires, de quelle manière ? Le CECRL et l'évaluation des compétences linguistiques des élèves et des enseignants. Quels outils ? Quels résultats ?

3. Le CECRL et l'interdisciplinarité :

En quoi le CECRL est-il un instrument qui favorise ou qui empêche l'interdisciplinarité ? Quelle est sa place dans le champ du FLS ? Quels sont les apports du CECRL dans l'enseignement bilingue francophone ? Le CECRL et le français langue de communication professionnelle : comment les acteurs de l'entreprise utilisent-ils cet outil ?

Site du colloque : <http://www.fipf.org/colloque2007.htm>

Sur gallika.net : <http://profs.gallika.net/spip.php?article394>

Les annales du Delf A2-B1 junior de l'I.F. de Munich



Καθώς το νέο σύστημα εξετάσεων του DELF είναι σχετικά πρόσφατο, δεν υπάρχουν πολλά θέματα στη διάθεση μας. Για να διευκολυνθεί, επομένως, η προετοιμασία για τα πτυχία αυτά σας παραθέτουμε τους δεσμούς όπου μπορείτε να βρείτε τα θέματα A2 και B1 (delf scolaire et junior) του Institut Français de Munich.

Delf A2 2005 - Munich (PDF - 205.8 ko)
Delf A2 2006 - Munich (PDF - 194.9 ko)
Delf B1 2005 - Munich (Word - 446.5 ko)
Delf B1 2006 - Munich (PDF - 159 ko)
Stratégies - Munich (PDF - 18.7 ko)

Site de l'Institut Français de Munich: <http://www.isb.bayern.de>
Sur gallika.net : <http://profs.gallika.net/spip.php?article397>

Le coin (minuscule encore) des apprenants



Professeurs de français, vous pouvez construire et poster vos propres jeux dans l'espace collaboratif de ce site. Nous vous aiderons si nécessaire.

Il ne vous restera plus ensuite qu'à inviter vos élèves à visiter ces pages.

Types de jeux faciles à monter : QCM, quiz, mots-croisés, exercices "à trous", devinettes, jeu du pendu. Nous sommes en train de publier une petite démo pour chaque jeu. Suggestions bienvenues.

Sur [gallika.net](http://profs.gallika.net/spip.php?rubrique101) : <http://profs.gallika.net/spip.php?rubrique101>

Pour enseigner le français en Grèce
...ou ailleurs !

Profs

Quelques chiffres pour les curieux !

Au cours du seul mois de mai 2007, 6010 « visiteurs uniques » ont parcouru au moins un des 314 articles publiés et ont téléchargé 3443 fois un des 245 documents (examens, ressources, formulaires) fraîchement déposés sur le site profs.gallika.net.

Toujours en mai, sur les forums, 685 membres ont visualisé 18457 pages et posté 385 nouveaux messages.

The screenshot shows the website header with the title "Profs" and the subtitle "Pour enseigner le français en Grèce... ou ailleurs !". Below the header is a navigation menu with items like "Accueil", "Menu", "Espace Privilèges", and "Liens directs". The main content area features a "Gallika ?" section with a description of the site's purpose, followed by two article teasers: "Nouvelle du jour" and "Article de la semaine".

Les 10 articles le plus lus en mai ont été, par ordre de popularité :

1. Les annales du Delf A2-B1 junior de l'I.F. de Munich
2. DELF-DALF: Grèce, Mai 2006
3. Séminaire de formation destiné aux enseignants
4. Version noir et blanc du premier numéro de notre magazine imprimable !
5. Entrée à l'université - Sujets de 1985 à aujourd'hui
6. Et si la grammaire était indispensable ?
7. Sortie du premier numéro de notre magazine imprimable !
8. DELF-DALF: Grèce, Décembre 2005
9. Les annales du Delf A1-A2 junior de l'Ac. Aix-Marseille
10. Les jeux en classe de FLE

Enregistrer des animations ou des vidéos sur Internet

par Olivier Delhaye

Le besoin

Comment enregistrer des animations ou des vidéos sur Internet ? Les techniques de streaming interdisant l'enregistrement se multiplient. Les sites et les logiciels permettant d'outrepasser ces interdictions aussi.

La réponse

Les professeurs de français que nous sommes, utilisons ces documents multimédias pour des raisons exclusivement éducatives, jamais dans un but commercial. Il ne me semble donc pas malhonnête de profiter des logiciels de « screencast » (à ne pas confondre avec les logiciels réalisant de simples captures d'écran) qui fleurissent sur le net. On peut trouver une liste de logiciels de screencast sur <http://fr.wikipedia.org/wiki/Screencast>

Le conseil

Je conseille aux collègues de télécharger le tout petit logiciel AutoScreen-Recorder 2.1 Pro (1.18MB) ici :

wisdom-soft.com/downloads

Le fonctionnement

Une fois installé et lancé, il permet de « filmer » tout ce qui se passe sur votre écran : clip vidéo, mouvements de souris, animations, etc. On peut ainsi enregistrer les contenus dynamiques d'une fenêtre, de tout l'écran ou d'une zone définie à l'aide du curseur.



Un exemple concret

Ainsi, pour enregistrer le JT de TV5, il suffit de se rendre sur http://tv5.org/TV5Site/info/jt_tv5.php, de cliquer sur la touche F9, d'encadrer la télé en médaillon, de cliquer sur la barre d'espace. L'enregistrement a commencé... pour l'arrêter et sauvegarder le fichier constitué, il suffit de cliquer sur F10. Le logiciel crée au choix une page web, un fichier flash et/ou un fichier avi.

Sur gallika.net :

<http://profs.gallika.net/spip.php?article396>

GALLIKA.NET

PÉDAGOGIE

Les jeux en classe de FLE

par Dimitra Angelopoulou



Ces dernières années, les manuels du français langue étrangère ont beaucoup évolué et tentent de couvrir tous les besoins communicationnels des élèves. Cependant les activités proposées par les manuels ne sont pas toujours créatives et communicatives, ni adaptées aux besoins sociaux des apprenants. C'est à l'enseignant, donc, de faire des choix méthodologiques susceptibles de répondre aux centres d'intérêt et au vécu quotidien de ses élèves par la création et l'introduction d'activités ludiques de communication fonctionnelle, de la vie de tous les jours.

La liste des jeux qui peuvent être mis en vigueur dans la classe est énorme : des jeux de recherche d'informations, de devinettes, de recherche, d'associations, des jeux de cartes, des énigmes, des

puzzles, des jeux de rôle, des simulations, etc. Le jeu proposé ci-après a été conçu pour des enfants débutants, puisque les tâches ne demandent qu'une connaissance linguistique limitée. Il s'agit d'un jeu de devinette et de recherche en même temps, qui implique la classe entière. Le meneur de jeu est dépositaire d'une information que les joueurs, à la fois receveurs et donneurs d'information, essaient de deviner.

C'est chaud ! C'est froid !

Quelqu'un cache un objet dans la classe. Les autres posent des questions pour deviner où il se trouve :

« Il est sous le sac de Marie ? »

– Non, c'est froid.

Si l'objet est très éloigné de l'endroit où il est caché, celui qui répond peut dire « très froid ! » ou « glacial ! » et si l'objet est très proche il peut dire « très chaud ! » ou « ça brûle ! »

Le but du jeu est de motiver les apprenants à la prise de parole, de s'amuser en revoyant le vocabulaire des objets que l'on peut trouver dans la classe ainsi qu'en situant dans l'espace (emploi des prépositions de lieu, etc.).

Sur gallika.net : <http://profs.gallika.net/spip.php?article400>



Rendez-vous στον 99.4 Flash FM

Chers amis,

Une nouvelle émission vous donne "rendez-vous" sur 99.4 Flash Fm tous les jeudis de 17h00 à 19h00. Alexandre Pierre et Alexia Kalaitzi, vous proposent de la musique française d'hier et d'aujourd'hui et vous présentent les activités culturelles françaises et francophones à Thessalonique et pas seulement...

Irène Tsapakidou
Institut Français de Thessalonique

Sur gallika.net : <http://profs.gallika.net/spip.php?article405>

Profs

GALLIKA.NET



Αφιέρωμα στον Jacques Brel

Par Panagiotis Flioukas

Όσο κλισέ και αν ακούγεται, οι λέξεις “μέγιστος” και “μοναδικός” χάνουν την αξία τους μπροστά στον Brel. Δεν έχει υπάρξει άλλος τροβαδούρος με τα τραγούδια, το συναίσθημα, την ερμηνεία και κυρίως τη στάση ζωής που ακολουθούσε αυτός ο μεγάλος τραγουδοποιός και ερμηνευτής. Ο BREL είναι μία ιδιαίτερη περίπτωση στο χώρο του Γαλλικού τραγουδιού.

Βέλγος, γαλλόφωνος, έκανε μία απίστευτη καριέρα που διήρκεσε, λίγο παραπάνω από μία δεκαετία. Την εγκατέλειψε στο αποκορύφωμά της, όταν ήταν μόλις 36 χρόνων. Τα “αντί” του στη θρυλική μουσική σκηνή του Παρισιού OLYMPIA, άφησαν εποχή γιατί δεν είχε κάτι άλλο να πει όπως ο ίδιος έλεγε. Και γιατί ήθελε να κάνει πολλά άλλα πράγματα. Και έκανε, κινηματογράφο, θέατρο, γύρισε τον κόσμο με ένα ιστοπλοϊκό, έμαθε να πιλοτάρει μικρά αεροπλάνα, και τέλος εγκαταστάθηκε, με την τελευταία του σύντροφος, σε ένα νησί του Ειρηνικού (HIVA HOA) της Γαλλικής Πολυνησίας.

ΜΟΥΣΙΚΑ ΑΦΙΕΡΩΜΑΤΑ – Άνοιξη 2007 στη « Σουίτα Art Café » ΤΡΙΚΑΛΑ Παρασκευή 25 Μαΐου 2007 JACQUES BREL

Ένα εντελώς ξεχωριστό μουσικό αφιέρωμα διοργάνωσε την Παρασκευή 25/05/2007 η εκπομπή « Ηλεκτρικές Διαδρομές » των Παναγιώτη Φλιούκα και Χάρη Μαντέλλου σε συνεργασία με τον Σύλλογο Καθηγητών Γαλλικής Γλώσσας Τρικάλων και με το Σουίτα Art Café. Επρόκειτο για μια παρουσίαση μέσα από σπάνιο αρχαικό οπτικό υλικό του μεγαλύτερου τροβαδούρου, της πιο εκρηκτικής προσωπικότητας του Γαλλόφωνου τραγουδιού, του Jacques Brel !

« Λέξεις για τον Μπρέλ, χαρισματικός, ευαίσθητος, ανατρεπτικός, τρυφερός, παράφορος, ασυμβίβαστος, ταξιδιάρης, περιπετειώδης, ντροπαλός, γενναϊόδωρος. Ξεχνάω πολλές. Είναι και αυτές που δεν έχουν ακόμη εφευρεθεί. Οι αποχρώσεις είναι το χρώμα του. Η πυξίδα του μία, τα όνειρά του. Η πιο βαθιά του αγάπη, ο άνθρωπος. Η περιπέτειά του στη γη, η έμπνευσή του. Έρωτας, φιλία, χαρά, ερμηιά, θάνατος, γηρατειά, υποκρισία, συμβιβασμός, ανατροπή, το σύμπαν του. »

Έφυγε δυστυχώς πολύ νέος, στη Γαλλία, νικημένος από καρκίνο του πνεύμονα, 49 μόλις χρόνων και ενταφιάστηκε στο μακρινό νησί του ειρηνικού που τόσο αγαπούσε. Άφησε όμως πίσω του μια τεράστια κληρονομιά. Τα τραγούδια του έγιναν γνωστά σε κάθε γωνιά της γης, τραγουδήθηκαν και διασκευάστηκαν σε πάρα πολλές γλώσσες. “Quand on n'a que l'amour”, “Ne me quitte pas”, “Amsterdam” αποτελούν πραγματικά σημεία αναφοράς γι'αυτά που καθένα τους εκφράζει τόσο μοναδικά και με τόση ένταση και πάθος.

Sur gallika.net : <http://profs.gallika.net/spip.php?article402>

Langues de France en chansons

Quel meilleur vecteur que la chanson pour sensibiliser les publics de tous âges à l'extraordinaire pluralité linguistique de la France ? Le site "Langues de France en chansons" propose de découvrir la richesse des chansons traditionnelles et contemporaines dans ces différentes langues :

- ▶ régionales (alsacien, basque, breton, catalan, corse, flamand occidental, francique, francoprovençal, occitan, langues d'oïl) ;
- ▶ non-territoriales (arabe dialectal, arménien occidental, berbère, judéo-espagnol, romani, yiddish) ;
- ▶ d'outre-mer (créoles guadeloupéen, martiniquais, réunionnais ; langues de Guyane, langues kanakes, langues de la Polynésie française ; wallisien et futunien, langues de Mayotte...) ;
- ▶ la langue des signes française (LSF)...

Sur gallika.net : http://www.languesdefranceenchansons.com/index_flash.html



Ça y est !

La destinée de l'apprentissage du français semble enfin prise en main dans le quotidien des collègues et au quotidien par les collègues. Youpi ! Merveilleux instrument, le forum de gallika.net ! Aujourd'hui, on y lisait par exemple :

Mélanie

Λίγες σκέψεις για το πώς μπορούμε να προωθήσουμε τα γαλλικά...

Έχω ακούσει για διδακτικό υλικό που θα μοίραζαν κάποιοι σύλλογοι, αλλά προσωπικά αυτό που είδα δε με ικανοποίησε (ή όντως δεν ήταν ικανοποιητικό ή δε μου τα έδωσαν όλα). Σκέφτομαι πως, ανεξάρτητα από το τι κάνουν οι σύλλογοι, μπορούμε και οφείλουμε να δράσουμε και μόνες μας για να μη δούμε την αναλογία γαλλικών-γερμανικών να πέφτει κι άλλο (ήταν 70%-30% ή 65%-35% παλιά και τώρα είναι 55%-45%). Προσωπικά, από τους 60 μαθητές που έχω, έχω μοιράσει στους 46 CD με γαλλικά τραγούδια και σκοπεύω να δώσω επίσης CD στα παιδιά της Δ' δημοτικού στο σχολείο όπου το τμήμα των γαλλικών είναι μικρότερο από το αντίστοιχο των γερμανικών. Αυτό σημαίνει κόστος περίπου 30-35 ευρώ και χρόνο μιας ώρας. Αν σας ενδιαφέρει να το κάνετε, ο Κατσόβολος πουλάει συσκευασία 20 CD-R έναντι 11 ευρώ. Τα CD μπορούν να είναι είτε CD-R είτε CD-Audio.

Επίσης στο ένα σχολείο που είμαι ο τοπικός σύλλογος καθηγητών γαλλικής (ειδικότερα του νομού Ημαθίας) μου έδωσε κάτι κάρτες με φωτογραφίες της Γαλλίας, που στο πίσω μέρος αναφέρουν τα επιχειρήματα υπέρ των γαλλικών. Από,τι πρόσεξα, τις κάρτες αυτές τις έχει εκδώσει το Γαλλικό Ινστιτούτο Θεσσαλονίκης, οπότε, αν δε τις έχετε, φαντάζομαι μπορείτε να τις προμηθευτείτε απο'κει και να τις δώσετε στα παιδιά της Δ' δημοτικού.

Joséphine

Συμφωνώ απολυτως με την Μελανι. Θεωρώ τον εαυτο μου εν μερει υπευθυνο για την πορεια της γλωσσας στην α'βαθμια εκπαιδευση και πιστευω πως θελει προσωπικη προσπαθεια και αρκετη υπομονη. Ηδη τα ποσοστα ειναι ενθαρρυντικά! Και μιας και διανουμε τις τελευταιες μερες στα σχολεια, ηρθε ο καιρος πιστευω να ξεκλειδώσει εκεινη η ριμαδα η αιθουσα των Η/Υ!

ΥΓ. Για οσους μενονν Θεσ/νικη και θελουν να ακολουθησουν το παραδειγμα της Μελανι, στην πλατεια Ναυαρινου κοντα στο υψος της Τσιμισκη ενα μαγαζί πουλα 20 cd 5 euros!!!!

profranc2000

re koritsia,

psaxno edo kai poli kairo gallika tragoudia gia mikra paidia... dimotikou kai den vrisko. Ta katevazete apo to internet? Vrisko ta logia alla oxi mazi me ti mousiki outos oste na to akousoun ta paidia pos tragoudietai! Mporeite na me voithisete? huh

mithr

Μια καλή επίσης ιδέα, είναι να δώσουμε πτυχία με το όνομά τους, συμβολικά. Εγώ τύπωσα διαφορετικά για τα αγόρια και για τα κορίτσια, έχοντας σαν illustration, asterix, obelix, cleopatre, etc. smiley

Mélanie

Προς Joséphine: να είσαι καλά, κοπέλα μου, πήγα κιάλας. Τελικά η συσκευασία των 20 κάνει όντως 5 ευρώ αλλά έχει μόνο 10 θήκες. Πήρε 2 εικοσάδες και επιπλέον 20 θήκες (μόνο 3 ευρώ) και στο σύνολο απέκτησα 40 CD με μόλις 13 ευρώ! Προς Profanc: από παιδικά εγώ προτείνω Lundi matin και Il était un petit navire. Επειδή όμως τα παιδιά ακούν και χορευτική μουσική ξένη ήδη από τα 11, προτείνω Calogero-Face à la mer (άκουσέ το, είναι τέλειο), το κλασικό πια Comme ci comme ça και επιλεκτικά (λόγω νοημάτων) Manu Chao. Αν πατήσεις στο πρόγραμμα που χρησιμοποιείς "chansons pour enfants", θα βρεις κι άλλα. Ποιο πρόγραμμα χρησιμοποιείς; Εγώ σε κάποιο άλλο μήνυμα συστήνω το souseek με το οποίο εξυπηρετούμαι πολύ καλά.

Georgia

An eisai stin Athina, sto IFA kikloforei ekeino to CD "Me ta gallika exeis to avantage" pou moirazan kapoia stigmi, to opoio exei arketa klasika paidika tragoudakia. To Martio pou piga eixan arketa tetoia CD kai mpourouses na pareis. Fantazomai kai sti Thes/niki an zitiseis tha exoun.

Ta paidia apo pempti dimotikou kai pano, omos, ta vriskoun vareta afta kai protimoun alla tipou Comme ci comme ca.

An exeis grigori sindesi internet, mporeis na akous kapoio galliko stathmo radio (ego akouo sinithos MFM www.mfm.fr), ston opoio mporeis na vlepεις kai tous titlous ton tragoudion pou akougontai kai opoio sou aresei na to katevazeis.

Ego katevazo me to mTorrent.



STAGE

Séminaire de formation destiné aux enseignants organisé par l'Institut Français

Niveaux intermédiaire et avancé "Gestion d'une classe de FLE - Conseils méthodologiques"

Durée de la formation : 12 heures - 96 €

Vendredi 8 juin et samedi 9 juin 2007 à Corinthe.

Vendredi 22 juin et samedi 23 juin 2007 Institut Français d'Athènes.

<http://www.ifa.gr>



Bonnes vacances !



Gallika.net

Gallika.net

Boîte postale 21514

GR-552 01 Panorama

Grèce

<http://gallika.net>

Apprendre le français en Grèce ... ou
ailleurs !

Gallika est la transcription en caractères latins du Γαλλικά grec qui signifie "langue française".

Le site gallika.net rassemble des informations et des ressources qui concernent l'apprentissage et l'enseignement du Français Langue étrangère en Grèce.

Vous enseignez le français en Grèce ?
Venez vite partager vos angoisses, bien sûr, mais aussi vos ressources et vos idées avec les collègues sur nos forums !